

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas słudzy królewscy powiedzieli do króla: Cokolwiek postanowi nasz pan, król – oto jesteśmy twoimi sługami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słudzy królewscy powiedzieli wówczas: Cokolwiek postanowi nasz pan, król, jesteśmy jego sługami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słudzy króla powiedzieli do niego: Wszystko, co postanowi nasz pan, król, oto twoi słudzy uczynią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli słudzy królewscy do króla: Wszystko, cokolwiek sobie upodoba król, pan nasz, oto słudzy twoi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli słudzy królewscy do niego: Wszystko, cokolwiek przykaże król, pan nasz, radzi uczynimy słudzy twoi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słudzy królewscy odpowiedzieli królowi: We wszystkim, co rozkaże pan nasz, król, słudzy twoi będą z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekli słudzy królewscy do króla: Co tylko postanowi nasz pan, król, my, twoi słudzy, jesteśmy przy tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słudzy królewscy odpowiedzieli królowi: We wszystkim, co nasz pan i król postanowi, twoi słudzy są z tobą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ministrowie królewscy odpowiedzieli: „Cokolwiek zdecyduje król, nasz pan, my jesteśmy do jego dyspozycji”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słudzy królewscy powiedzieli do króla: - We wszystkim, co postanowi pan nasz, król, będą powolni twoi słudzy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали слуги царя цареві: За всім, що вибирає наш пан цар, ось твої раби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy królewscy słudzy odpowiedzieli królowi: Cokolwiek postanowi mój pan i król! Przecież my jesteśmy twoimi sługami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słudzy królewscy odrzekli królowi: ”Zgodnie ze wszystkim, co mój pan, król, postanowi – oto są twoi słudzy”.